

# LA SEANCE EN QUELQUES MOTS

14 décembre 2017

## DIE SITZUNG IN KÜRZE

14. Dezember 2017

1. Première lecture: Modification de la loi sur les droits politiques  
Erste Lesung: Änderung des Gesetzes über die politischen Rechte

Le Grand Conseil accepte cette loi en lecture unique par 83 voix contre 42 et 1 abstention. Il renonce par 102 Oui contre 25 Non et 0 abstention à une majorité des 2/3 requise à une deuxième lecture.

Der Grosse Rat nimmt dieses Gesetz in einziger Lesung mit 83 gegen 42 Stimmen bei 1 Enthaltung an. Mit 102 Ja gegen 25 Nein bei 0 Enthaltungen verzichtet er mit der erforderlichen 2/3-Mehrheit auf eine zweite Lesung

2. Première lecture: Modification de la loi d'application de la loi fédérale sur les droits politiques  
Erste Lesung: Änderung des Ausführungsgesetzes betreffend das Bundesgesetz über die politischen Rechte

Le Grand Conseil accepte cette loi en lecture unique par 117 voix contre 0 et 9 abstentions. Il renonce par 126 Oui contre 0 Non et 0 abstention à une majorité des 2/3 requise à une deuxième lecture.

Der Grosse Rat nimmt dieses Gesetz in einziger Lesung mit 117 gegen 0 Stimmen bei 9 Enthaltungen an. Mit 126 Ja gegen 0 Nein bei 0 Enthaltungen verzichtet er mit der erforderlichen 2/3-Mehrheit auf eine zweite Lesung

3. Première lecture: Modification de la loi d'application du code civil suisse  
Erste Lesung: Änderung des Einführungsgesetzes zum Schweizerischen Zivilgesetzbuch

Le Grand Conseil accepte cette loi en lecture unique par 120 voix contre 0 et 0 abstention. Il renonce par 121 Oui contre 0 Non et 0 abstention à une majorité des 2/3 requise à une deuxième lecture.

Der Grosse Rat nimmt dieses Gesetz in einziger Lesung mit 120 gegen 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen an. Mit 121 Ja gegen 0 Nein bei 0 Enthaltungen verzichtet er mit der erforderlichen 2/3-Mehrheit auf eine zweite Lesung

4. Première lecture: Modification de la loi sur la protection contre l'incendie et les éléments naturels  
Erste Lesung: Änderung des Gesetzes zum Schutz gegen Feuer und Naturelemente

Le Grand Conseil accepte cette loi en lecture unique par 121 voix contre 0 et 0

abstention. Il renonce par 121 Oui contre 0 Non et 0 abstention à une majorité des 2/3 requise à une deuxième lecture.

Der Grosse Rat nimmt dieses Gesetz in einziger Lesung mit 121 gegen 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen an. Mit 121 Ja gegen 0 Nein bei 0 Enthaltungen verzichtet er mit der erforderlichen 2/3-Mehrheit auf eine zweite Lesung

5. Première lecture: Modification de la loi sur les forêts et les dangers naturels  
Erste Lesung: Änderung des Gesetzes über den Wald und die Naturgefahren

Le Grand Conseil accepte cette loi en lecture unique par 120 voix contre 0 et 0 abstention. Il renonce par 120 Oui contre 0 Non et 0 abstention à une majorité des 2/3 requise à une deuxième lecture.

Der Grosse Rat nimmt dieses Gesetz in einziger Lesung mit 120 gegen 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen an. Mit 120 Ja gegen 0 Nein bei 0 Enthaltungen verzichtet er mit der erforderlichen 2/3-Mehrheit auf eine zweite Lesung

6. Lecture: Décision portant création d'unités juristes auprès des tribunaux  
Lesung: Beschluss zur Schaffung von Juristeneinheiten bei den Gerichten

Décidé par le Grand Conseil par 115 Oui contre 0 Non et 0 abstention.

Vom Grossen Rat beschlossen mit 115 Ja zu 0 Nein bei 0 Enthaltungen.

7. Projet de budget 2018: Département de la sécurité, des institutions et du sport (DSIS)  
Entwurf des Budgets 2018: Departement für Sicherheit, Institutionen und Sport (DSIS)

Le Grand Conseil n'accepte aucune modification du budget (avec incidence financière).

Der Grosse Rat nimmt keinerlei Abänderung des Voranschlags (mit finanzieller Auswirkung) an.